



MU přispěla ke vzniku prvního internetového kurzu slovenštiny pro Čechy

Naučit se správně slovensky mohou zdarma Češi díky novému jazykovému kurzu na portálu **Slova**.eu (www.slova.eu). Na přípravě prvního internetového kurzu slovenského jazyka pro Čechy se podílelo Centrum jazykového vzdělávání Masarykovy univerzity (MU), které zajistilo jeho překlad a úpravu. Provozovatelem portálu s prvním funkčním vícejazyčným on-line kurzem slovenštiny je občanské sdružení Edukace@Internet. Česká verze kurzu byla spuštěna v uplynulých dnech.

Autoři projektu upozorňují, že dvacet let po rozdělení Československa je situace v jazykové oblasti obou zemí diametrálně odlišná. Zatímco mladí Slováci čtou knihy v češtině, sledují české filmy a někteří v češtině i studují, mnoha mladým Čechům kontakt se slovenštinou úplně chybí. Podle odborníků tak hrozí, že se za dalších 20 let budou mladí Češi a Slováci muset společně domlouvat anglicky, protože Češi už Slovákům nebudou rozumět.

„Centrum jazykového vzdělávání Masarykovy univerzity se do projektu zapojilo mimo jiné i proto, že na naší univerzitě studuje velké množství Slováků, na fakultě informatiky jejich podíl dokonce činí téměř 40 %, a tak jsou to právě naši studenti a pedagogové, kteří přicházejí se slovenštinou denně do styku,“ řekl Marek Blahuš z Centra jazykového vzdělávání MU, který český překlad stránek koordinoval.

Přesto, že jsou si oba jazyky podobné, nelze se podle autorů spolehnout pouze na automatický překlad. *„Namísto zvyku ‚stavanje májov‘ totiž automatický překlad nabídne ‚mayská stavení‘, z označení ‚slovakisté a slavisté‘ máme rázem fotbalový klub ‚slávisté‘ a ani doslovný překlad ‚Jak se voláš?‘ určitě není správná čeština,“* naznačil Blahuš.

Stránky v současnosti nabízí minikurz s nejčastějšími výrazy pro návštěvníky Slovenska, dva obsáhlé kurzy úrovní A1 a A2 podle Evropského referenčního rámce, gramatiku a didaktické hry zaměřené na procvičování slovní zásoby. Nechybí slovníky a zajímavé texty o Slovensku a slovenštině. Zaregistrovaní uživatelé mohou navíc komunikovat s ostatními prostřednictvím soukromých zpráv nebo vícejazyčného fóra. Stránka je přístupná bezplatně v osmi jazykových verzích (česky, anglicky, v esperantu, německy, francouzsky, litevsky, polsky, slovensky) s otevřenou možností přidávání dalších jazyků.

Kontakt: **ČR:** Mgr. Marek Blahuš, Centrum jazykového vzdělávání MU, tel. +420 777 252 487, blahuš@rect.muni.cz, www.lingua.muni.cz; **SR:** Peter Baláz, Edukácia@Internet, tel. +421 902 203 369, peter.balaz@ikso.net, www.ikso.net

Portál **Slova**.eu zaznamenal za uplynulý rok více než čtvrt milionu návštěv ze 170 zemí a dosáhl Google PageRank 7/10. Nejvíce návštěv pochází ze Slovenska, Polska a Německa, Česká republika je na sedmém místě. V současnosti je zaregistrováno 3400 uživatelů.

Edukace@Internet je občanské sdružení, které se vzdělávání prostřednictvím internetových technologií věnuje už deset let a realizovalo například portál pro výuku esperanta www.lernu.net, který má již 120 000 registrovaných uživatelů a je přeložený do 37 světových jazyků.

S Masarykovou univerzitou spolupracuje Edukace@Internet také na svém nejnovějším projektu Deutsch.info – stránce, která propojuje učení němčiny s poskytováním užitečných informací o německy mluvících zemích.

